

PARLAMENT ČESKÉ REPUBLIKY

Poslanecká sněmovna

2009

5. volební období

867

Vládní návrh,

**kterým se předkládá Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu
s ratifikací**

**Bezpečnostní smlouva mezi vládou České republiky a vládou Řecké republiky
o vzájemné ochraně vyměněných utajovaných informací**

Návrh

U S N E S E N Í

Poslanecké sněmovny Parlamentu České republiky

k vládnímu návrhu, kterým se předkládá Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací Bezpečnostní smlouva mezi vládou České republiky a vládou Řecké republiky o vzájemné ochraně vyměňovaných utajovaných informací

Poslanecká sněmovna

vyslovuje souhlas s ratifikací Bezpečnostní smlouvy mezi vládou České republiky a vládou Řecké republiky o vzájemné ochraně vyměňovaných utajovaných informací.

PŘEDKLÁDACÍ ZPRÁVA PRO PARLAMENT

Důvody uzavírání smluv o výměně a vzájemné ochraně utajovaných informací

Závazky vyplývající z členství v Organizaci Severoatlantické smlouvy (dále jen „NATO“) a v Evropské unii (dále jen „EU“), stejně jako ekonomické, vojenské a politické vztahy České republiky (dále jen „ČR“) s sebou přinášejí nutnost poskytování národních utajovaných informací (dále jen „UI“). Vzhledem k tomu, že neexistuje žádná multilaterální smlouva, která by tuto problematiku upravovala, a to ani mezi členskými státy NATO nebo EU, je nutné právní rámec pro výměnu a vzájemnou ochranu UI v mezinárodním styku zajišťovat prostřednictvím bilaterálních smluv.

Při stanovování priorit v této oblasti vychází Národní bezpečnostní úřad (dále jen „Úřad“) z praktické potřeby výměny UI s konkrétními státy v souladu se zahraničně-politickými zájmy ČR. Smlouvy o výměně a vzájemné ochraně UI (dále jen „Smlouva o UI“) jsou sjednávány jen s těmi státy, které prokáží schopnost zajistit poskytnutým českým UI alespoň takovou úroveň ochrany, jakou jim poskytuje ČR. K dnešnímu dni byly tyto smlouvy sjednány s Bulharskou republikou, Estonskou republikou, Francouzskou republikou, Italskou republikou, Státem Izrael, Litevskou republikou, Lotyšskou republikou, Spolkovou republikou Německo, Polskou republikou, Portugalskou republikou, Ruskou federací, Slovenskou republikou, Spojenými státy americkými, Ukrajinou a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska. V působnosti Ministerstva obrany byly navíc sjednány smlouvy o vzájemné ochraně vojenských UI s Jihoafrickou republikou, Norským královstvím, Rumunskem, Spojenými státy americkými (při sjednávání Dohody o změně byla gesce svěřena Úřadu) a Švédským královstvím.

Zhodnocení vztahů s Řeckou republikou

Smluvní vztahy v meziválečném období nebyly příliš intenzivní. V tomto období byl sjednán pouze Pakt o přátelství, řízení smírčím, rozhodčím a soudním mezi Republikou Československou a Republikou Řeckou (č. 157/1930 Sb.1930), Úmluva o vydávání zločinců (č. 42/1929 Sb.), Úmluva o uznání a výkonu soudních rozhodnutí (č. 41/1929 Sb.), Úmluva o vzájemné právní ochraně a právní pomoci ve věcech občanských a obchodních, jakož i ve věcech pozůstalostních (č. 40/1929 Sb.).

K nárůstu smluvní agendy mezi Československem a Řeckem došlo v 60. letech 20. století, kdy byly uzavřeny bilaterální dohody o leteckých službách, o vypořádání finančních otázek, o kulturní spolupráci, o mezinárodní silniční dopravě, o spolupráci v oblasti zdravotnictví, o zamezení dvojímu zdanění, o právní pomoci v trestních věcech a o vědecké a technické spolupráci. Dále byla sjednána Konzulární úmluva mezi Československou socialistickou republikou a Řeckou republikou (č. 18/1985 Sb.). K dalšímu zintenzivnění vzájemných vztahů došlo v 90. letech, což se projevilo na sjednání dohod o zrušení vízové povinnosti, o podpoře a ochraně investic, o ekonomické, průmyslové a technologické spolupráci.

Současné politické, ekonomické a kulturní vztahy mezi ČR a Řeckem lze označit za velmi dobré. Oba státy spolupracují v rámci OSN, NATO, OBSE, Rady Evropy, OECD, WTO a MMF. Kvalitativní změnu spolupráce je možno zaznamenat zejména po začlenění ČR do NATO v roce 1999. Spolupráce získala nový rozměr také v souvislosti se vstupem ČR do EU v roce 2004.

Řecko patří k významným obchodním partnerům ČR, přičemž vzájemný obchod vykazuje výraznou rostoucí tendenci. Nejvýznamnější českou vývozní komoditou jsou motorová vozidla

a dále letadla, digitální procesorové jednotky, sklo a přenosná zařízení pro radiotelefonii. ČR naopak z Řecka dováží zejména ovoce, lihoviny a textilní výrobky. Pro české podniky skýtá řecký trh i nadále řadu příležitostí, zejména v oblasti výstavby infrastruktury, a to jak energetické (ropovody, plynovody), dopravní (dálnice, železnice, metro), tak i ekologické (čističky odpadních vod, zařízení na výrobu bio-nafty).

Lze se důvodně domnívat, že vzhledem k podobnosti zahraničně-politických cílů v určitých oblastech a neexistenci třecích ploch ve vzájemných vztazích, se spolupráce obou států bude i nadále vyvíjet v souladu s nastaveným trendem. S ohledem na výše uvedené lze usuzovat, že bilaterální spolupráce může v budoucnu vyžadovat výměnu UI. Sjednání Smlouvy o UI se v tomto kontextu jeví jako výhodné pro obě strany.

Ochrana UI je v Řecku upravena prezidentským zákonem č. 325/2003 a dalšími prováděcími předpisy, zejména národním bezpečnostním nařízením (EKA), národním bezpečnostním nařízením o průmyslové bezpečnosti a stálým rozkazem č. 1-9/2004 o bezpečnostních opatřeních v komunikačních a výpočetních systémech. Řecko je dále vázáno odpovídajícími bezpečnostními předpisy EU a NATO (rozhodnutí Rady 2001/264/ES, rozhodnutí Komise 2001/844/ES, dokument C-M(2002)49 „Security within the NATO“ a jeho šest podpůrných směrnic, které upravují ochranu UI NATO).

Národním bezpečnostním úřadem („National Security Authority“) z hlediska terminologie EU a NATO je v Řecku Security and Counterintelligence Branch (dále jen „SCB“), který je složkou Joint Intelligence Division (dále jen „JID“). JID je jednou ze sekcí generálního štábu. Určeným bezpečnostním úřadem („Designated Security Authority“) je General Directorate of Defence Armaments and Investments podřízený Ministerstvu obrany.

SCB organizuje, koordinuje a vykonává aktivity týkající se ochrany UI, připravuje návrhy právní úpravy ochrany UI, zajišťuje metodickou činnost v oblasti ochrany UI, provádí bezpečnostní řízení, zajišťuje proškolení fyzických osob a podnikatelů na úseku ochrany UI, vykonává státní dozor v oblasti ochrany UI, vede centrální registr vydaných osvědčení fyzických osob a podnikatelů a ústřední registr UI, vydává ujištění („assurance“) o tom, že řecké subjekty jsou držiteli příslušných osvědčení pro přístup k UI.

UI se podle ustanovení zákona č. 325/2003 dělí do čtyř stupňů utajení - Vyhrazené, Důvěrné, Tajné a Přísně tajné podle újmy, která by byla způsobena jejich vyzrazením, zneužitím, nebo ztrátou. Přístup k UI je umožněn toliko osobám, které jsou podle zákona č. 325/2003 prověřeny pro příslušný stupeň utajení a mají „need-to-know“, tj. přístup k UI nezbytně potřebují k výkonu své funkce, pracovní nebo jiné činnosti.

Návrh na zahájení spolupráce v oblasti ochrany UI a sjednání Bezpečnostní smlouvy mezi vládou České republiky a vládou Řecké republiky o vzájemné ochraně vyměněných UI (dále jen „Smlouva“) byl iniciován českou stranou. Expertní jednání se uskutečnilo v prosinci 2006 v Praze a v květnu 2007 v Athénách. Za českou stranu se jednání účastnili zástupci oddělení mezinárodní spolupráce a odboru právního a státního dozoru Úřadu. Řecká delegace byla tvořena zástupci SCB.

Česká delegace expertů při jednání o návrhu Smlouvy postupovala v souladu se vzorovou směrnicí pro expertní jednání o návrzích Smluv o UI. Při jednání bylo dosaženo stanoveného cíle - umožnit výměnu UI mezi smluvními stranami a zajistit jejich odpovídající ochranu. Za tímto účelem se obě smluvní strany zavazují poskytovat vyměněným UI alespoň takovou úroveň ochrany, jakou poskytují UI národním. Zejména se zavazují, že přístup k UI

poskytnutým druhou smluvní stranou neumožní neoprávněným subjektům nebo třetím stranám. Návrh Smlouvy dále upravuje srovnatelnost opatření při nakládání s UI a opatření, která mají neoprávněným subjektům znemožnit nebo ztížit přístup k UI. Návrh Smlouvy také obsahuje ustanovení upravující podmínky, za kterých si smluvní strany vzájemně uznávají bezpečnostní oprávnění vydaná příslušnými bezpečnostními úřady podle vnitrostátních právních předpisů. Výslovně jsou určeny orgány smluvních stran kompetentní v otázkách ochrany UI, které jsou příslušné k provádění této smlouvy. Dále jsou stanoveny vzájemné notifikační povinnosti a formy spolupráce (zejména při provádění bezpečnostních řízení).

Lze konstatovat, že při expertních jednáních byly zájmy ČR prosazeny v největší možné míře.

Vzhledem k tomu, že Řecko je členským státem NATO a EU, a tudíž i spojencem ČR, a že lze předpokládat intenzivní spolupráci v rámci Schengenského prostoru, je sjednání předložené Smlouvy plně v souladu se zahraničně-politickými zájmy ČR.

Informace o souhlasném stanovisku řecké strany

Řecká strana s návrhem textu Smlouvy vyslovila souhlas bez výhrady.

Charakteristika Smlouvou přejímaných závazků

Preamble

Preamble deklaruje přání smluvních stran zajistit vzájemnou ochranu UI vyměňovaných mezi nimi nebo veřejnoprávními a soukromoprávními subjekty pod jejich jurisdikcí.

Článek I - Vymezení pojmů

V zájmu zajištění jednotného výkladu jsou pro účely Smlouvy definovány následující pojmy: „utajovaná informace“, „utajovaná smlouva“, „poskytující strana“, „přijímající strana“ a „třetí strana“.

Utajovanou informací se rozumí informace, materiál nebo dokument, které, bez ohledu na svoji formu, vyžadují podle vnitrostátních právních předpisů států některé ze smluvních stran¹ ochranu proti vyrazení, zneužití nebo ztrátě, a které byly takto označeny.

Utajovanou smlouvou se rozumí smlouva, která obsahuje UI, nebo v souvislosti s níž může k přístupu k UI dojít.

Poskytující stranou se rozumí smluvní strana včetně veřejnoprávních a soukromoprávních subjektů pod její jurisdikcí, která poskytne UI druhé smluvní straně. Přijímající stranou se rozumí smluvní strana včetně veřejnoprávních a soukromoprávních subjektů pod její jurisdikcí, která přijme UI od poskytující strany.

Třetí stranou se rozumí stát včetně veřejnoprávních a soukromoprávních subjektů nebo mezinárodní organizace, které nejsou smluvní stranou Smlouvy.

Článek II - Stupně utajení a doplňující označení

UI poskytnutá podle Smlouvy se označí stupněm utajení a doplňujícím označením v souladu s vnitrostátními právními předpisy států smluvních stran. Doplňujícím označením se rozumí

¹V anglické verzi Smlouvy je použit termín national laws and regulations of the Party. Vzhledem k tomu, že smluvními stranami jsou vlády, mohl by tento termín být zavádějící v tom, že by mohl odkazovat pouze na podzákonné právní předpisy. Proto je v české verzi překládán jako vnitrostátní právní předpisy států smluvních stran. Na použití termínu national laws and regulations of the Party druhá smluvní strana trvala.

označení blíže určující podmínky poskytnutí UI tj. vymezení okruhu distribuce UI – tzv. „*dissemination markings*“ (např. *Restricted – releasable to Ministry of Justice* atd.), nebo dobu utajení UI (např. Vyhrazené - utajovat do....). Na základě úrovně ochrany poskytované smluvními stranami národním UI jednotlivých stupňů utajení je dovozena jejich rovnocennost, která je vyjádřena v tabulce. Řecké právní předpisy umožňují označit UI anglickým termínem v případě jejího poskytování v mezinárodním styku. Z tohoto důvodu je v tabulce rovnocennosti národních stupňů utajení uveden ekvivalent v anglickém jazyce.

Článek III – Příslušné bezpečnostní úřady

V článku III jsou výslovně uvedeny příslušné bezpečnostní úřady, tj. orgány smluvních stran odpovědné za výkon státní správy v oblasti ochrany UI a za provádění Smlouvy. V ČR je národním bezpečnostním úřadem ve smyslu bezpečnostních standardů NATO a EU pouze Národní bezpečnostní úřad.

V Řecku je národním bezpečnostním úřadem Security and Counterintelligence Branch, který spadá pod Joint Intelligence Division, resp. Hellenic National Defence General Staff, a určeným bezpečnostním úřadem General Directorate of Defence Armaments and Investments spadající pod Hellenic Ministry of National Defence.

Termíny „*National Security Authority*“ a „*Designated Security Authority*“ v tomto případě nepředstavují překlad, nýbrž zdůraznění, že se z hlediska terminologie NATO a EU jedná o národní bezpečnostní úřad, resp. určený bezpečnostní úřad.

Smlouva upravuje práva a povinnosti osob a některá její ustanovení patří mezi tzv. „*self-executing*“. To znamená, že předpokládá výkon těchto práv bez dalšího. V souladu s principy právní jistoty a veřejnosti je vhodné, aby orgány, které budou v konkrétních případech rozhodovat o těchto právech a povinnostech, byly v textu Smlouvy výslovně určeny.

Vzhledem k tomu, že ve Smlouvě nejsou uvedeny adresy příslušných bezpečnostních úřadů, je zde obsaženo ustanovení, upravující jejich povinnost vzájemně se informovat o svých kontaktních údajích.

Článek IV - Přístup k utajovaným informacím

Ochrana UI sestává z opatření v několika oblastech bezpečnosti. Základním principem v oblasti personální bezpečnosti je umožnit přístup k UI pouze těm osobám, které splňují podmínky stanovené právními předpisy. Okruh osob vychází z principu „*need-to-know*“, tj. přístup je umožněn toliko osobám, které ho nezbytně potřebují k výkonu své funkce, pracovní nebo jiné činnosti, a požadavků na osobnostní způsobilost a bezpečnostní spolehlivost dané osoby. Toto řešení vychází z reciprocity a předpokládá znalost okruhu osob, které podle vnitrostátních právních předpisů státu druhé smluvní strany mají mít přístup k UI.

Splnění podmínek pro přístup k UI je ověřováno v bezpečnostním řízení, jehož výsledkem je vydání rozhodnutí. Za účelem usnadnění mobility fyzických osob, které jsou oprávněny k přístupu k UI, si smluvní strany tam, kde jsou podmínky pro přístup k UI srovnatelné, a bezpečnostní řízení probíhá za srovnatelných podmínek, uznávají příslušná osvědčení fyzických osob. Uznávání rozhodnutí příslušného bezpečnostního úřadu druhé smluvní strany předpokládá reciprocitu a splnění formálních požadavků stanovených vnitrostátními právními předpisy. Uznávání předpokládá a formální požadavky pro něj stanoví § 62 zákona č. 412/2005 Sb.

Článek V – Ochrana utajovaných informací

Smluvní strany se zavazují, že v souladu s vnitrostátními právními předpisy přijmou veškerá opatření nezbytná k zajištění ochrany UI, které jim budou podle Smlouvy poskytnuty. Článek stanoví základní principy, které mají tuto ochranu zajistit.

Poskytující strana zejména zajistí označení UI příslušným stupněm utajení a doplňujícím označením v souladu s vnitrostátními právními předpisy. Dále informuje přijímající stranu o následných změnách nebo zrušení stupně utajení, o podmínkách poskytnutí UI a omezeních při nakládání s ní.

Přijímající strana zajistí, že poskytnutá UI je podle tabulky rovnocennosti uvedené v článku II označena stupněm utajení a doplňujícím označením rovnocenným tomu, kterým UI označila poskytující strana. Základní povinností přijímající strany je dále zajistit poskytnuté UI úroveň ochrany srovnatelnou s tou, kterou jí zajišťuje poskytující strana. V souladu s principem kontroly původce se přijímající strana dále zavazuje, že nezmění stupeň utajení bez předchozího písemného souhlasu poskytující strany.

Článek VI - Vyžrazení a zneužití utajovaných informací

Přijímající strana všemi zákonnými prostředky zajistí, že poskytnutá UI nebude použita v rozporu s účelem a omezeními stanovenými poskytující stranou. V souladu s principem kontroly původce přijímající strana neposkytne UI třetí straně bez předchozího písemného souhlasu poskytující strany.

Článek VII - Předávání utajovaných informací

Předávání UI mezi smluvními stranami se řídí vnitrostátními právními předpisy státu poskytující strany. Děje se tak diplomatickou cestou nebo způsobem, na kterém se příslušné bezpečnostní úřady dohodnou.

Článek VIII - Překlad, reprodukce a zničení utajovaných informací

Vyhotovený překlad UI nebo její reprodukce (kopie, výpis, opis) musí být označeny příslušným stupněm utajení a doplňujícím označením a musí jim být poskytnuta stejná úroveň ochrany jako původní UI. Překlad musí být navíc opatřen vhodnou poznámkou, která vysvětluje, že obsahuje UI druhé smluvní strany. Účelem tohoto ustanovení je zajistit, že z UI je zřejmé, kdo je poskytující stranou, a tedy podle jaké vnitrostátní právní úpravy se nakládání s touto UI řídí. Vyhotovení překladů a počet požadovaných reprodukcí je omezen účelem, za kterým je vyhotovování požadováno.

V souladu s principem kontroly původce lze překlady a reprodukce UI stupně utajení **PŘÍSNĚ TAJNÉ / ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / TOP SECRET** vyhotovit pouze s předchozím souhlasem poskytující strany. Toto ustanovení je plně v souladu s ustanovením § 21 odst. 6 zákona č. 412/2005 Sb.

Součástí tohoto článku je ustanovení upravující ničení UI. S výjimkou UI stupně utajení **PŘÍSNĚ TAJNÉ / ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / TOP SECRET** se UI ničí podle vnitrostátních právních předpisů přijímající strany. UI stupně utajení **PŘÍSNĚ TAJNÉ / ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / TOP SECRET** nesmí být zničena a musí být vždy vrácena poskytující straně.

Článek IX - Návštěvy

Pokud není příslušnými bezpečnostními úřady dohodnuto jinak, návštěvy vyžadující přístup k UI podléhají předchozímu písemnému povolení příslušného bezpečnostního úřadu hostitelské smluvní strany.

Režim návštěv je standardní procedurou vycházející z bezpečnostních předpisů NATO, která zjednodušuje spolupráci předpokládající poskytování UI mezi ústředními orgány státní správy, ozbrojenými silami nebo pracovníky společností participujícími na utajovaných smlouvách. Cílem je zajistit, že přístup k UI bude umožněn toliko osobám, které jsou držiteli osvědčení fyzické osoby pro přístup k UI příslušného stupně utajení. V případě návštěv je rozhodující přístup k UI bez ohledu na to, zda-li k němu dojde v budově státní instituce nebo při cvičení ve vojenském prostoru. Vždy je však nutné definovat subjekt, který bude poskytovatelem UI. Jedná se tedy o institut personální bezpečnosti nikoliv fyzické bezpečnosti.

Osoba zašle žádost o povolení návštěvy příslušnému bezpečnostnímu úřadu svého domovského státu. Tento na žádosti certifikuje, že je osoba držitelem příslušného osvědčení fyzické osoby a následně ji zašle příslušnému bezpečnostnímu úřadu státu, na jehož území se nachází subjekt, který bude navštíven. Příslušný bezpečnostní úřad hostitelského státu žádost zpracuje a povolí nebo zamítne návštěvu.

V ČR lze podle zákona č. 412/2005 Sb. přístup k UI umožnit pouze tehdy, je-li fyzická osoba držitelem osvědčení pro přístup k UI nebo v případech, kdy Úřad uzná bezpečnostní oprávnění vydané úřadem cizí moci, který má ve své kompetenci ochranu UI. Povolení návštěvy je tedy v ČR provázeno i provedením uznání bezpečnostního oprávnění.

Bezpečnostní úřady se však mohou dohodnout i na jiném režimu povolování návštěv, zejména jedná-li se o osoby podle § 58 zákona č. 412/2005 Sb.

Žádost o povolení návštěvy se předkládá prostřednictvím příslušných bezpečnostních úřadů smluvních stran alespoň dvacet dnů před jejím zahájením a obsahuje:

- jméno a příjmení návštěvníka, datum a místo narození, státní příslušnost a číslo cestovního pasu/průkazu totožnosti;
- pracovní zařazení návštěvníka a určení subjektu, který zastupuje;
- podrobnosti osvědčení fyzické osoby návštěvníka;
- specifikaci subjektu, který bude navštíven;
- účel návštěvy včetně nejvyššího stupně utajení informací, ke kterým bude přístup vyžadován;
- datum a délku návštěvy.

V naléhavých případech lze žádost o povolení návštěvy předložit alespoň pět dnů před jejím zahájením nebo ve lhůtě, na které se příslušné bezpečnostní úřady dohodnou.

Jakákoliv UI, ke které je návštěvníkovi umožněn přístup, se považuje za UI poskytnutou podle Smlouvy.

Článek X - Utajované smlouvy

Hospodářské vztahy, při kterých vznikají UI nebo dochází k jejich výměně, předpokládají uzavírání smluv, které jsou označeny jako utajované. Tyto smlouvy jsou uzavírány a prováděny podle vnitrostátních právních předpisů upravujících ochranu UI příslušné smluvní strany.

Pokud jsou splněny procesní podmínky stanovené vnitrostátními právními předpisy, smluvní strany si vzájemně uznají osvědčení podnikatelů. Příslušné bezpečnostní úřady přijímající strany provedou na základě žádosti poskytující strany bezpečnostní inspekce u subjektů druhé smluvní strany, které jsou držiteli osvědčení podnikatele, s cílem zajistit, že vnitrostátní právní předpisy upravující ochranu utajovaných informací jsou i nadále dodržovány.

Utajované smlouvy obsahují bezpečnostní pokyny, které určují bezpečnostní požadavky a stupně utajení jednotlivých aspektů a částí utajovaných smluv. Za účelem umožnění výkonu státního dozoru je kopie těchto pokynů zaslána příslušnému bezpečnostnímu úřadu smluvní strany, na jejímž území bude utajovaná smlouva prováděna.

Článek XI - Bezpečnostní spolupráce

Uzavření Smlouvy předchází důkladná analýza právní úpravy ochrany UI a její aplikace ve smluvních státech. Smlouvy jsou prováděny příslušnými bezpečnostními úřady. Smluvní strany předpokládají, že příslušné bezpečnostní úřady budou konzultovat otázky společného zájmu (změny právní úpravy, struktura orgánů, které se podílejí na zajišťování ochrany UI, bezpečnostní rizika nebo další změny, které mohou mít vliv na ochranu UI, uznávání bezpečnostních oprávnění, povolování návštěv nebo řešení sporů) a při hledání řešení spolupracovat. K usnadnění dosažení těchto cílů se strany dohodly, že Smlouva bude prováděna v anglickém jazyce.

Příslušné bezpečnostní úřady si bezodkladně oznamují všechny změny týkající se osvědčení fyzických osob a osvědčení podnikatelů uznaných v souladu se Smlouvou, zejména v případech jejich zrušení nebo uplynutí doby platnosti.

V průběhu bezpečnostního řízení může vzniknout potřeba požádat informace týkající se účastníka řízení od příslušného bezpečnostního úřadu cizí moci. Z tohoto důvodu se stanovuje povinnost spolupráce příslušných bezpečnostních úřadů smluvních stran při provádění úkonů v bezpečnostním řízení. Spolupráce Úřadu s úřadem cizí moci při provádění bezpečnostního řízení je výslovně umožněna ustanovením § 138 odst. 1 písm. k) zákona č. 412/2005 Sb. Povinnost Úřadu provádět úkony v bezpečnostním řízení na žádost příslušného bezpečnostního úřadu členského státu EU a NATO nebo smluvního partnera je stanovena ustanovením § 110 odst. 2 zákona č. 412/2005 Sb.

Článek XII – Bezpečnostní incident

V případě bezpečnostního incidentu, při kterém dojde ke ztrátě, zneužití nebo vyzrazení UI, nebo vyskytne-li se podezření, že k takovému incidentu došlo, příslušný bezpečnostní úřad přijímající strany o tom bezodkladně písemně informuje příslušný bezpečnostní úřad poskytující strany. Příslušné úřady přijímající strany (ve spolupráci s příslušnými úřady poskytující strany, je-li to vyžadováno) zajistí okamžitě řádné vyšetření incidentu v souladu s vnitrostátními právními předpisy. Příslušný bezpečnostní úřad přijímající strany bezodkladně písemně informuje příslušný bezpečnostní úřad poskytující strany o okolnostech incidentu, způsobených škodách, opatřeních přijatých pro jejich zmírnění a výsledku vyšetřování.

Článek XIII - Řešení sporů

Jakýkoliv spor týkající se výkladu nebo působnosti Smlouvy bude řešen jednáním mezi smluvními stranami.

Článek XIV - Náklady

Náklady vzniklé v souvislosti s prováděním Smlouvy si smluvní strany hradí samy.

Článek XV - Závěrečná ustanovení

Smlouva se sjednává na dobu neurčitou a podléhá schválení v souladu s vnitrostátními právními postupy států smluvních stran. Na žádost řecké strany byla výše uvedená věta vložena až na konec prvního odstavce. Smlouva vstoupí v platnost první den druhého měsíce

následujícího po doručení pozdějšího z oznámení mezi smluvními stranami informujícího o tom, že byly splněny všechny podmínky pro vstup Smlouvy v platnost.

Smlouvu lze změnit na základě souhlasu obou smluvních stran. Změny vstoupí v platnost v souladu s vnitrostátními právními postupy smluvních stran.

Každá ze smluvních stran může tuto Smlouvu vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně zasláným diplomatickou cestou. V takovém případě bude platnost Smlouvy ukončena šest měsíců po dni, kdy bylo oznámení vydáno. Veškerým UI poskytnutým podle Smlouvy bude zajištěna ochrana podle ustanovení Smlouvy i po ukončení její platnosti do doby, než poskytující strana zproští přijímající stranu této povinnosti.

Závazky, které sjednáním Smlouvy vznikají, jsou obdobné těm, které jsou obsaženy v již platných Smlouvách o UI, a které jsou v současné době aplikovány. Lze se proto důvodně domnívat, že i závazky vyplývající ze Smlouvy budou plněny.

Zajištění provádění Smlouvy

Odpovědnost za provádění Smlouvy mají v ČR Národní bezpečnostní úřad a v Řecké republice Security and Counterintelligence Branch, který spadá pod Joint Intelligence Division, resp. Hellenic National Defence General Staff, a dále General Directorate of Defence Armaments and Investments spadající pod Hellenic Ministry of National Defence. Tyto instituce jsou ve Smlouvě uvedeny jako příslušné bezpečnostní úřady.

Dopad na státní rozpočet

Smlouva byla sjednána tak, že se nepředpokládají zvyšující dopady na schválené rozpočtové kapitoly státního rozpočtu.

Zhodnocení souladu Smlouvy s právním řádem, ústavním pořádkem a mezinárodními závazky ČR

Navrhovaný text Smlouvy je v souladu s ústavním pořádkem, s ostatními součástmi právního řádu ČR a mezinárodně-právními závazky ČR (včetně práva EU a bezpečnostních standardů NATO). Z právních předpisů EU se jedná zejména o rozhodnutí Rady EU 2001/264/ES ze dne 19. března 2001, ve znění pozdějších rozhodnutí, kterým byly přijaty bezpečnostní předpisy Rady, a dále rozhodnutí Komise 2001/844/ES ze dne 29. listopadu 2001, ve znění pozdějších rozhodnutí. Smlouva dále reflektuje obecně uznávané principy a uzance mezinárodního práva.

Odůvodnění kategorizace navrhované Smlouvy

Vzhledem k tomu, že Smlouva má upravovat věci, jejichž úprava je vyhrazena zákonu, a dále práva a povinnosti osob, jedná se o smlouvu, k jejíž ratifikaci je v souladu s článkem 49 Ústavy potřebný souhlas obou komor Parlamentu. Ve smyslu Směrnice vlády pro sjednávání, vnitrostátní projednávání, provádění a ukončování platnosti mezinárodních smluv schválené usnesením vlády č. 131 ze dne 11. února 2004 se jedná o mezinárodní smlouvu prezidentské kategorie.

• Smlouva má však na výslovnou žádost druhé strany vnější atributy smlouvy vládní, neboť je v Řecku sjednávána na této úrovni.

Smlouva byla podepsána v Praze dne 14. května 2009 ředitelem Národního bezpečnostního úřadu panem Ing. Dušanem Navrátilem a ředitelem Joint Intelligence Division panem Konstantinem Petroulossem.

V Praze dne 3. června 2009

Ing. Jan Fischer, CSc., v.r.
předseda vlády

BEZPEČNOSTNÍ SMLOUVA
MEZI
VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY
A
VLÁDOU ŘECKÉ REPUBLIKY
O
VZÁJEMNÉ OCHRANĚ
VYMĚNĚNÝCH UTAJOVANÝCH INFORMACÍ

PREAMBULE

Vláda České republiky a vláda Řecké republiky (dále jen „smluvní strany“), přejíce si zajistit ochranu utajovaných informací vyměněných mezi nimi nebo mezi veřejnoprávními a soukromoprávními subjekty pod jejich jurisdikcí, se při vzájemném respektování národních zájmů a bezpečnosti dohodly takto:

ČLÁNEK I VYMEZENÍ POJMŮ

Pro účely této Smlouvy jsou vymezeny následující pojmy:

Utajovanou informací se rozumí informace, materiál nebo dokument, které, bez ohledu na svoji formu, vyžadují podle vnitrostátních právních předpisů některého ze států smluvních stran ochranu proti vyzrazení, zneužití nebo ztrátě, a které byly takto označeny.

Utajovanou smlouvou se rozumí smlouva, která obsahuje utajovanou informaci, nebo v souvislosti s níž může k přístupu k utajované informaci dojít.

Poskytující stranou se rozumí smluvní strana včetně veřejnoprávních a soukromoprávních subjektů pod její jurisdikcí, která poskytne utajovanou informaci druhé smluvní straně.

Přijímající stranou se rozumí smluvní strana včetně veřejnoprávních a soukromoprávních subjektů pod její jurisdikcí, která přijme utajovanou informaci od poskytující strany.

Třetí stranou se rozumí stát včetně veřejnoprávních a soukromoprávních subjektů pod jeho jurisdikcí nebo mezinárodní organizace, které nejsou smluvní stranou této Smlouvy.

ČLÁNEK II STUPNĚ UTAJENÍ A DOPLŇUJÍCÍ OZNAČENÍ

1. Utajovaná informace poskytnutá podle této Smlouvy se označí stupněm utajení a doplňujícím označením v souladu s vnitrostátními právními předpisy států smluvních stran.

2. Rovnocennost národních stupňů utajení je následující:

v České republice

v Řecké republice

ekvivalent v anglickém jazyce

PŘÍSNĚ TAJNÉ	ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	TOP SECRET
TAJNÉ	ΑΠΟΡΡΗΤΟ	SECRET
DŮVĚRNÉ	ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	CONFIDENTIAL
VYHRAZENÉ	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	RESTRICTED

ČLÁNEK III PŘÍSLUŠNÉ BEZPEČNOSTNÍ ÚŘADY

1. Příslušné bezpečnostní úřady smluvních stran odpovědné za ochranu utajovaných informací a provádění této Smlouvy jsou:

v České republice:

National Security Authority (NSA):
Národní bezpečnostní úřad

v Řecké republice:

National Security Authority (NSA):
Hellenic National Defence General Staff
Joint Intelligence Division
Security and Counterintelligence Branch

Designated Security Authority (DSA):
Hellenic Ministry of National Defence
General Directorate of Defence Armaments and Investments

2. Příslušné bezpečnostní úřady si poskytnou oficiální kontaktní údaje.

ČLÁNEK IV PŘÍSTUP K UTAJOVANÝM INFORMACÍM

1. Přístup k utajovaným informacím poskytnutým podle této Smlouvy lze umožnit pouze osobám k tomu oprávněným v souladu s vnitrostátními právními předpisy státu příslušné smluvní strany.

2. Pokud jsou splněny procesní podmínky stanovené vnitrostátními právními předpisy, smluvní strany si vzájemně uznají příslušná osvědčení fyzických osob. Článek II odstavce 2 se použije obdobně.

ČLÁNEK V OCHRANA UTAJOVANÝCH INFORMACÍ

1. Poskytující strana:
 - a) zajistí, že utajovaná informace je označena příslušným stupněm utajení a doplňujícím označením v souladu s vnitrostátními právními předpisy;
 - b) informuje přijímající stranu o podmínkách poskytnutí utajované informace a omezeních při nakládání s ní;
 - c) informuje přijímající stranu o následných změnách stupně utajení.
2. Přijímající strana:
 - a) v souladu s vnitrostátními právními předpisy poskytne utajované informaci rovnocennou úroveň ochrany, jako jim zajišťuje poskytující strana;
 - b) zajistí, že stupeň utajení nebude bez předchozího písemného souhlasu poskytující strany změněn.

ČLÁNEK VI VYZRAZENÍ A ZNEUŽITÍ UTAJOVANÝCH INFORMACÍ

1. Přijímající strana všemi zákonnými prostředky zajistí, že poskytnutá utajovaná informace nebude vyzrazena nebo využita v rozporu s účelem a omezeními stanovenými poskytující stranou.
2. Přijímající strana neposkytne utajovanou informaci třetí straně bez předchozího písemného souhlasu poskytující strany.

ČLÁNEK VII PŘEDÁVÁNÍ UTAJOVANÝCH INFORMACÍ

Smluvní strany si utajovanou informaci předávají v souladu s vnitrostátními právními předpisy státu poskytující strany diplomatickou cestou nebo způsobem, na kterém se příslušné bezpečnostní úřady dohodnou.

ČLÁNEK VIII PŘEKLAD, REPRODUKCE A ZNIČENÍ UTAJOVANÝCH INFORMACÍ

1. Překlady nebo reprodukce utajované informace lze vyhotovit v souladu s následujícími zásadami:
 - a) překlady a reprodukce musí být označeny a musí jim být poskytnuta stejná úroveň ochrany jako původní utajované informaci;
 - b) vyhotovení překladů a počet požadovaných reprodukcí je omezen účelem, za kterým je vyhotovování požadováno;
 - c) překlady musí být opatřeny vhodnou poznámkou, ze které je zřejmé, že obsahují utajovanou informaci poskytující strany;
 - d) překlady a reprodukce utajované informace stupně utajení **PŘÍSNĚ TAJNÉ /**

ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / TOP SECRET lze vyhotovit pouze s předchozím písemným souhlasem poskytující strany.

2. Utajovaná informace stupně utajení ΠΡΟΣΕΤΑΙΝΕ ΤΑΙΝΕ / ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / TOP SECRET nesmí být přijímající stranou zničena bez předchozího písemného souhlasu poskytující strany.

ČLÁNEK IX NÁVŠTĚVY

1. Pokud není příslušnými bezpečnostními úřady dohodnuto jinak, návštěvy vyžadující přístup k utajovaným informacím podléhají předchozímu povolení příslušného bezpečnostního úřadu.
2. Žádost o povolení návštěvy se předkládá příslušnému bezpečnostnímu úřadu zpravidla alespoň 20 dnů před jejím zahájením a obsahuje:
 - a) jméno a příjmení návštěvníka, datum a místo narození, státní občanství, číslo pasu nebo průkazu totožnosti;
 - b) pracovní zařazení návštěvníka a určení subjektu, který zastupuje;
 - c) podrobnosti osvědčení fyzické osoby návštěvníka;
 - d) specifikace subjektu, který bude navštíven;
 - e) účel návštěvy včetně nejvyššího stupně utajení informací, ke kterým bude přístup vyžadován;
 - f) datum a délku návštěvy.
3. V naléhavých případech lze žádost o povolení návštěvy předložit alespoň 5 pracovních dnů před jejím zahájením nebo ve lhůtě, na které se dohodnou příslušné bezpečnostní úřady.
4. Jakákoliv utajovaná informace, ke které je návštěvníkovi umožněn přístup, se považuje za utajovanou informaci poskytnutou podle této Smlouvy

ČLÁNEK X UTAJOVANÉ SMLOUVY

1. Pokud jsou splněny procesní podmínky stanovené vnitrostátními právními předpisy, smluvní strany si vzájemně uznají příslušná osvědčení podnikatelů. Článek II odstavec 2 se použije obdobně.
2. Příslušný bezpečnostní úřad může požadovat provedení bezpečnostní inspekce u subjektu druhé smluvní strany s cílem zajistit, že vnitrostátní právní předpisy upravující ochranu utajovaných informací jsou nadále dodržovány.
3. Utajované smlouvy obsahují bezpečnostní pokyny, které určují bezpečnostní požadavky a stupně utajení jednotlivých aspektů a částí utajovaných smluv.
4. Kopie bezpečnostních pokynů utajované smlouvy se zasílá příslušnému bezpečnostnímu úřadu smluvní strany, na jejímž území bude utajovaná smlouva prováděna za účelem umožnění výkonu státního dozoru.

ČLÁNEK XI BEZPEČNOSTNÍ SPOLUPRÁCE

1. Za účelem udržení srovnatelných úrovní bezpečnosti se příslušné bezpečnostní úřady na požádání informují o vnitrostátních právních předpisech upravujících ochranu utajovaných informací, o uplatňovaných postupech a zkušenostech získaných při jejich ochraně. Příslušné bezpečnostní úřady mohou za tímto účelem provádět vzájemné návštěvy.
2. Příslušné bezpečnostní úřady se vzájemně informují o bezpečnostních rizicích, která mohou ohrozit poskytnutou utajovanou informaci.
3. Příslušné bezpečnostní úřady si na vyžádání a v souladu s vnitrostátními právními předpisy poskytují součinnost při provádění bezpečnostních řízení o vydání osvědčení fyzické osoby a osvědčení podnikatele.
4. Příslušné bezpečnostní úřady si bezodkladně oznámí všechny změny týkající se vzájemně uznaných osvědčení fyzických osob a osvědčení podnikatelů.
5. Spolupráce podle této Smlouvy se uskutečňuje v jazyce anglickém.

ČLÁNEK XII BEZPEČNOSTNÍ INCIDENT

1. V případě bezpečnostního incidentu, při kterém dojde ke ztrátě, zneužití nebo vyzrazení utajované informace, nebo vyskytne-li se podezření, že k takovému incidentu došlo, příslušný bezpečnostní úřad přijímající strany o tom bezodkladně písemně informuje příslušný bezpečnostní úřad poskytující strany.
2. Příslušné úřady přijímající strany (ve spolupráci s příslušnými úřady poskytující strany, je-li to vyžadováno) okamžitě zahájí vyšetřování incidentu v souladu s vnitrostátními právními předpisy. Příslušný bezpečnostní úřad přijímající strany bezodkladně informuje příslušný bezpečnostní úřad poskytující strany o okolnostech incidentu, vzniklé škodě, opatřeních přijatých pro její zmírnění a výsledku vyšetřování.

ČLÁNEK XIII ŘEŠENÍ SPORŮ

Jakýkoliv spor týkající se výkladu nebo provádění této Smlouvy bude řešen přímým jednáním mezi smluvními stranami.

ČLÁNEK XIV NÁKLADY

Náklady vzniklé v souvislosti s prováděním této Smlouvy si smluvní strany hradí samy.

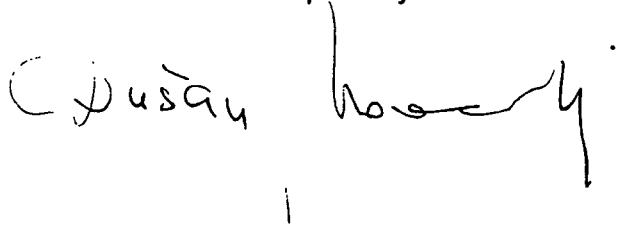
**ČLÁNEK XV
ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**

1. Tato Smlouva podléhá schválení v souladu s vnitrostátními právními postupy států smluvních stran a vstoupí v platnost první den druhého měsíce po doručení pozdějšího z písemných oznámení mezi smluvními stranami informujících o tom, že byly splněny všechny podmínky pro vstup této Smlouvy v platnost. Tato Smlouva se sjednává na dobu neurčitou
2. Tuto Smlouvu lze změnit na základě souhlasu smluvních stran. Změny vstoupí v platnost v souladu s odstavcem 1 tohoto článku.
3. Každá ze smluvních stran může tuto Smlouvu vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně zaslaným diplomatickou cestou. V takovém případě bude platnost Smlouvy ukončena šest měsíců po dni, kdy bylo oznámení vydáno.
4. Veškerým utajovaným informacím poskytnutým podle této Smlouvy bude zajištěna ochrana podle ustanovení této Smlouvy i po ukončení její platnosti do doby, než poskytující strana zprostí přijímající stranu této povinnosti.

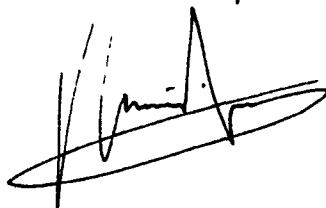
Dáno v *Praze* dne *14. května 2009* ve dvou původních vyhotoveních každé v českém, řeckém a anglickém jazyce, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílnosti ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Níže uvedení zástupci, řádně zmocnění k tomuto účelu, podepsali tuto Smlouvu.

Za vládu České republiky



Za vládu Řecké republiky



SECURITY AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
ON
THE MUTUAL PROTECTION
OF EXCHANGED CLASSIFIED INFORMATION

PREAMBLE

The Government of the Czech Republic and the Government of the Hellenic Republic, hereinafter referred to as the "Parties", wishing to ensure the protection of Classified Information exchanged between them or between public and private entities under their jurisdiction, have, in mutual respect for national interests and security, agreed upon the following:

ARTICLE I DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement, the following terms have these meanings:

Classified Information: Information, material or document that, under the national laws and regulations of either Party, require protection against unauthorised disclosure, misappropriation or loss, and have been designated as such, regardless of their form.

Classified Contract: A contract, which contains or involves Classified Information.

Originating Party: The Party, including any public or private entities under its jurisdiction, which releases Classified Information to the other Party.

Recipient Party: The Party, including any public or private entities under its jurisdiction, which receives Classified Information from the Originating Party.

Third Party: A state, including any public or private entities under its jurisdiction, or an international organisation that are not a Party to this Agreement.

ARTICLE II SECURITY CLASSIFICATION MARKINGS

1. Classified Information released under this Agreement shall be marked with security classification markings as appropriate under the national laws and regulations of the Parties.

2. The equivalence of national security classification level markings is as follows:

In the Czech Republic

In the Hellenic Republic

Equivalent in English

PŘÍSNĚ TAJNÉ	ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	TOP SECRET
TAJNÉ	ΑΠΟΡΡΗΤΟ	SECRET
DŮVĚRNÉ	ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	CONFIDENTIAL
VYHRAZENÉ	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	RESTRICTED

ARTICLE III COMPETENT SECURITY AUTHORITIES

1. The Competent Security Authorities (hereinafter CSAs) of each Party responsible for security and safeguarding of Classified Information as well as the implementation of this Agreement are the following:

In the Czech Republic:

National Security Authority (NSA):
Národní bezpečnostní úřad

In the Hellenic Republic:

National Security Authority (NSA):
Hellenic National Defence General Staff
Joint Intelligence Division
Security and Counterintelligence Branch

Designated Security Authority (DSA):
Hellenic Ministry of National Defence
General Directorate of Defence Armaments and Investments

2. The CSAs shall provide each other with their official contact details.

ARTICLE IV
ACCESS TO CLASSIFIED INFORMATION

1. Access to Classified Information released under this Agreement shall be limited to individuals duly authorised in accordance with the national laws and regulations of the respective Party.
2. Subject to fulfilment of procedural requirements laid down in the national laws and regulations, the Parties shall mutually recognise their respective Personnel Security Clearances (hereinafter PSCs). Article II (2) shall apply accordingly

ARTICLE V
PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. The Originating Party shall:
 - a) ensure that Classified Information is marked with the appropriate security classification markings in accordance with their national laws and regulations,
 - b) inform the Recipient Party of any conditions of release or limitations on its use,
 - c) inform the Recipient Party of any subsequent changes in classification
2. The Recipient Party shall:
 - a) in accordance with its national laws and regulations afford the equivalent level of protection to Classified Information as afforded by the Originating Party;
 - b) ensure that classifications are not altered, except if authorized in writing by the Originating Party.

ARTICLE VI
DISCLOSURE AND MISAPPROPRIATION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. The Recipient Party shall take all lawful steps to prevent disclosure or use of Classified Information received, except for the purposes and within limitations stated by the Originating Party.
2. The Recipient Party shall not release Classified Information to a Third Party without the prior written approval of the Originating Party.

ARTICLE VII
TRANSMISSION OF CLASSIFIED INFORMATION

Classified Information shall be transmitted between the Parties in accordance with the national laws and regulations of the Originating Party, through diplomatic channels or as otherwise agreed between the CSAs.

ARTICLE VIII
TRANSLATION, REPRODUCTION AND DESTRUCTION OF CLASSIFIED
INFORMATION

1. Translations and reproductions of Classified Information shall be made in accordance with the following rules:
 - a) the translations and the reproductions shall be marked and afforded the same protection as the original Classified Information;
 - b) the translations and the number of reproductions shall be limited to that required for official purposes;
 - c) the translations shall bear an appropriate note indicating that they contain Classified Information received from the Originating Party;
 - d) translations and reproductions of Classified Information marked as PŘÍSNĚ TAJNÉ / ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / TOP SECRET shall be done only with the prior written approval of the Originating Party.
2. Classified Information marked as PŘÍSNĚ TAJNÉ / ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / TOP SECRET shall not be destroyed by the Recipient Party without the prior written approval of the Originating Party.

ARTICLE IX
VISITS

1. Unless otherwise agreed by the CSAs, visits entailing access to Classified Information shall be subject to prior approval by the relevant CSA.
2. A request for visit shall be submitted to the relevant CSA, normally at least 20 days before the date of the visit, and shall include the following:
 - a) name of the visitor, date and place of birth, nationality and ID/passport number;
 - b) position of the visitor together with a specification of the facility which the visitor represents;
 - c) details of the PSC of the visitor;
 - d) specification of the facility to be visited;
 - e) purpose of the visit including the highest level of Classified Information to be involved;
 - f) dates and duration of the visit.
3. In urgent cases, the request for visit may be submitted at least 5 working days before the date of the visit or as otherwise agreed by CSAs.
4. Any Classified Information, which the visitor has access to, shall be considered as Classified Information released under this Agreement.

ARTICLE X
CLASSIFIED CONTRACTS

1. Subject to fulfilment of procedural requirements laid down in their national laws and regulations, the Parties shall mutually recognise their respective Facility Security Clearances (hereinafter FSCs). Article II (2) shall apply accordingly.
2. Each CSA may request that a security inspection is carried out at a facility of the other Party to ensure compliance with respective security standards.
3. Classified Contracts shall contain program security instructions on the security requirements and on the classification of each aspect or element of Classified Contracts.
4. A copy of the program security instructions of any Classified Contract shall be forwarded to the CSA of the Party where the Classified Contract is to be performed to allow adequate security control.

ARTICLE XI
SECURITY CO-OPERATION

1. In order to maintain comparable standards of security, the CSAs shall, on request, provide each other with information about their national security standards, procedures and practices for the protection of Classified Information. To this aim the CSAs may conduct mutual visits.
2. The CSAs shall inform each other of security risks that may endanger the released Classified Information.
3. On request, the CSAs shall, in accordance with their national laws and regulations, assist each other in carrying out PSC and FSC procedures.
4. The CSAs shall promptly notify each other about any changes of mutually recognised PSCs and FSCs.
5. The co-operation under this Agreement shall be effected in the English language.

ARTICLE XII
BREACH OF SECURITY

1. In the event of a security breach resulting in loss, misappropriation or unauthorised disclosure of Classified Information or suspicion of such a breach, the CSA of the Recipient Party shall immediately inform the CSA of the Originating Party in writing.
2. The appropriate authorities of the Recipient Party (assisted by appropriate authorities of the Originating Party, if required) shall carry out an immediate investigation of the incident in accordance with their national laws and regulations. The CSA of the Recipient Party shall without delay inform the CSA of the Originating Party about the circumstances of the incident, inflicted damage, measures adopted for its mitigation and the outcome of the investigation.

**ARTICLE XIII
SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved by direct consultations between the Parties.

**ARTICLE XIV
EXPENSES**

Parties shall bear their own expenses incurred in the course of the implementation of this Agreement.

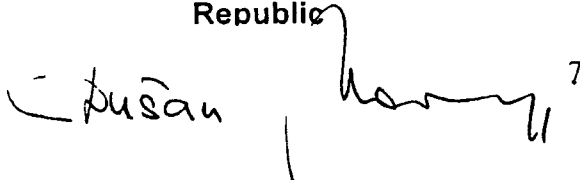
**ARTICLE XV
FINAL PROVISIONS**

1. This Agreement is subject to approval in accordance with the national legal procedures of the Parties and shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the last of the notifications between the Parties that the necessary requirements for this Agreement to enter into force have been met. This Agreement shall remain in force for an indefinite period of time.
2. This Agreement may be amended on the basis of the mutual consent of the Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with paragraph 1 of this Article.
3. Each Party may denounce this Agreement by notifying the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate it. In such a case the validity of this Agreement shall be terminated upon expiration of six month from the date of the issue of the notification.
4. Notwithstanding the termination of this Agreement, all Classified Information released under this Agreement shall continue to be protected in accordance with the provisions set out herein until the Originating Party dispenses the Recipient Party from this obligation.

Done in Prague on 14 May 2009 in two originals, each one in the Czech, Greek and English language, all texts being equally authentic. In case of different interpretation of this Agreement the English text shall prevail.

In witness of which the undersigned, duly authorised to this effect, have signed this Agreement.

For the Government of the Czech
Republic



For the Government of the Hellenic
Republic

